VERORDENING (EEG) Nr. 579/77 VAN DE COMMISSIE

van 21 maart 1977

met betrekking tot de openbare inschrijving voor de levering in het kader van de voedselhulp van gevitamineerd magere-melkpoeder, gekocht op de markt van de Gemeenschap en bestemd voor de Republiek Rwanda

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten (1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 559/76 (2), met name op artikel 7, lid 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1298/76 van de Raad van 1 juni 1976 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de levering van magere-melkpoeder aan bepaalde ontwikkelingslanden en bepaalde internationale instellingen in het kader van het voedselhulpprogramma voor 1976 (3), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2017/76 (4), met name op artikel 6,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1299/76 van de Raad van 1 juni 1976 betreffende de levering van magere-melkpoeder aan bepaalde ontwikkelingslanden en bepaalde internationale instellingen in het kader van het voedselhulpprogramma voor 1976 (5), onder andere wordt voorzien in de terbeschikkingstelling aan de Republiek Rwanda van 200 ton magere-melkpoeder ;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2018/76 van de Raad van 27 juli 1976 betreffende de levering van een aanvullende hoeveelheid magere-melkpoeder aan bepaalde ontwikkelingslanden, internationale instellingen en niet-gouvernementele organisaties in het kader van het voedselhulpprogramma voor 1976 (6), onder andere wordt voorzien in de terbeschikkingstelling aan de Republiek Rwanda van 800 ton magere-melkpoeder ; dat dit land een verzoek tot levering van 1 000 ton gevitamineerd magere-melkpoeder heeft ingediend ;

Overwegende dat in artikel 2, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1298/76 wordt voorzien dat, indien de hoeveelheden magere-melkpoeder in openbare opslag voor hun bijzondere bestemming niet de benodigde kenmerken bezitten, met name wanneer deze bestemming de toevoeging van vitaminen vereist, de levering wordt verzekerd door de aankoop van magere-melkpoeder op de markt van de Gemeenschap ;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 1298/76 een procedure van openbare inschrijving moet worden gevolgd voor de levering van het magere-melkpoeder en de aanlevering ervan ;

Overwegende dat het met betrekking tot de bepalingen van de inschrijving aanbeveling verdient grotendeels de tot op heden voor analoge gevallen vastgestelde procedure aan te houden ;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelprodukten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

1. Overeenkomstig de bepalingen van de Verordeningen (EEG) nrs. 1298/76, 1299/76 en 2018/76 wordt een openbare inschrijving gehouden voor de kosten van levering aan de Republiek Rwanda van 1 000 ton gevitamineerd magere-melkpoeder, gekocht op de markt van de Gemeenschap en verdeeld als volgt :

— partij A : 500 ton,

— partij B : 500 ton.

2. De levering moet franco bestemming Kigali plaatsvinden.

3. De inscheping heeft plaats :

— voor partij A : zo spoedig mogelijk doch uiterlijk op 15 mei 1977,

— voor partij B : na 10 en vóór 25 juni 1977.

4. Het magere-melkpoeder beantwoordt :

— wat de kwaliteit betreft aan de in de bijlage van onderhavige verordening vastgestelde voorschriften,

— wat de verpakking betreft aan de in bijlage I van Verordening (EEG) nr. 1108/68 van de Commissie van 27 juli 1968 houdende uitvoeringsbepalingen voor de openbare opslag van magere-melkpoeder (7), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1457/75 (8), vastgestelde voorschriften.

(1) PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.
(2) PB nr. L 67 van 15. 3. 1976, blz. 9.
(3) PB nr. L 146 van 4. 6. 1976, blz. 3.
(4) PB nr. L 224 van 16. 8. 1976, blz. 1.
(5) PB nr. L 146 van 4. 6. 1976, blz. 5.
(6) PB nr. L 224 van 16. 8. 1976, blz. 2.
(7) PB nr. L 184 van 29. 7. 1968, blz. 34.
(8) PB nr. L 145 van 6. 6. 1975, blz. 17.

5. De inschrijver, die de toewijzing heeft ontvangen, levert aanvullend 5 % lege zakken, die identiek zijn aan die welke de goederen bevatten, mede. Hij verbindt zich ertoe deze zakken op het connossement te laten vermelden.

6. Op de verpakking van het magere-melkpoeder wordt in letters van ten minste een centimeter hoogte de volgende vermelding aangebracht :

„Lait écrémé en poudre enrichi en vitamines „A" et „D" / Don de la Communauté économique européenne à la république du Rwanda / A distribuer gratuitement".

Artikel 2

1. De interventiebureaus stellen een bericht van openbare inschrijving op waarvan de bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* ten minste 10 dagen vóór de voor de indiening van de aanbiedingen vastgestelde einddatum zal plaatsvinden.

2. De termijn voor de indiening van de aanbiedingen verstrijkt op 12 april 1977, om 12 uur.

Artikel 3

1. De belanghebbenden nemen deel aan de openbare inschrijving, hetzij door persoonlijk bij het interventiebureau hun schriftelijke aanbieding in te dienen tegen bewijs van ontvangst, hetzij door aan het interventiebureau een aangetekende brief te sturen. Het interventiebureau kan eveneens het gebruik van de telex toestaan.

2. Een aanbieding is slechts geldig indien zij betrekking heeft op de totale in inschrijving gestelde partij.

3. In de aanbieding worden met name vermeld :

a) de naam en het adres van de deelnemer aan de inschrijving ;

b) de inschepingshaven(s) gekozen uit de havens van de Gemeenschap ;

c) het bedrag, exclusief belastingen, uitgedrukt in de munteenheid van de Lid-Staat waar de aanbieding wordt ingediend en waartegen de inschrijver zich verbindt tegen de vastgestelde voorwaarden de totale in inschrijving gestelde partij te leveren.

In de geboden prijs zijn de verzekeringskosten voor het vervoer tot en met het in artikel 1, lid 2, bedoelde, voor de levering voorziene stadium, begrepen.

4. De aanbieding is slechts geldig indien het bewijs van het stellen van de in artikel 4 bedoelde waarborg wordt geleverd vóór het verstrijken van de voor de indiening van de aanbiedingen vastgestelde termijn.

5. De aanbieding mag niet worden teruggetrokken.

Artikel 4

1. De inschrijvings- en leveringswaarborg bedraagt 20 rekeneenheden per ton magere-melkpoeder.

2. De waarborg wordt naar keuze van de Lid-Staat gesteld, hetzij in de vorm van een cheque op naam van de bevoegde instantie, hetzij in de vorm van een garantie die voldoet aan de door de betrokken Lid-Staat vastgestelde criteria.

Artikel 5

Met inachtneming van de ontvangen aanbiedingen en volgens de procedure van artikel 30 van Verordening (EEG) nr. 804/68 wordt een maximumbedrag, uitgedrukt in rekeneenheden, vastgesteld of wordt besloten de inschrijving geen verdere doorgang te laten vinden.

Artikel 6

1. Op de aanbieding wordt niet ingegaan wanneer het voorgestelde bedrag, omgerekend in rekeneenheden, boven het voor de betrokken partij geldende maximumbedrag ligt.

2. Onverminderd het in lid 1 bepaalde wordt de partij toegewezen aan de inschrijver die het laagste bedrag, omgerekend in rekeneenheden, biedt. In het geval dat verschillende aanbiedingen met hetzelfde bedrag, omgerekend in rekeneenheden, door hetzelfde interventiebureau in aanmerking zouden worden genomen geschiedt de toewijzing door middel van loting. In het geval dat deze aanbiedingen worden ingediend bij verschillende interventiebureaus geschiedt de toewijzing door het interventiebureau dat wordt aangewezen volgens de in artikel 5 bedoelde procedure.

3. Aan elke inschrijver wordt door het interventiebureau onmiddellijk kennis gegeven van het resultaat van zijn deelneming aan de inschrijving.

4. De uit de inschrijving voortvloeiende rechten en verplichtingen zijn niet overdraagbaar.

5. De interventiebureaus delen aan de Commissie onmiddellijk de naam en het adres van de inschrijver, die de toewijzing heeft ontvangen, mede.

Artikel 7

1. De inschrijver die de toewijzing heeft ontvangen verwezenlijkt de levering van het magere-melkpoeder, dat beantwoordt aan de eisen met betrekking tot kwaliteit en verpakking, zoals vastgesteld in artikel 1, lid 4.

2. De levering „franco bestemming" heeft plaatsgevonden op het ogenblik dat het gevitamineerd magere-melkpoeder daadwerkelijk op de plaats van bestemming is aangekomen en gelost.

3. Het land van bestemming draagt alle kosten na de levering, inclusief de kosten van inontvangstneming van de goederen en de eventuele kosten van overlading.

Artikel 8

De eventuele kosten die voortvloeien uit vertragingen in de overname waarvoor het land van bestemming verantwoordelijk is, worden onder overlegging van bewijsstukken vergoed door het betrokken interventiebureau en komen ten laste van de Gemeenschap, onverminderd een latere vergoeding door het land van bestemming.

Artikel 9

1. Het betrokken interventiebureau stelt het land van bestemming zo spoedig mogelijk op de hoogte van de datum van lading, de voor de aanvoer van de goederen naar de plaats van bestemming gebruikte vervoermiddelen, de bij de inlading geconstateerde hoeveelheid en kwaliteit van de goederen en de ontschepingshaven.

2. De inschrijver stelt het land van bestemming ten minste twee volle dagen tevoren op de hoogte van de waarschijnlijke datum van aankomst van de goederen op de plaats van bestemming.

Artikel 10

1. De bevoegde instantie van de Lid-Staat, waar de aanbieding is aanvaard, controleert de overeenstemming van de kwaliteit en de verpakking van het betrokken magere-melkpoeder met de in artikel 1, lid 4, bedoelde voorwaarden.

2. Wanneer de overeenstemming is vastgesteld geeft deze instelling aan de inschrijver, die de toewijzing heeft ontvangen, vóór de vervulling van de in artikel 11, lid 1, bedoelde douaneformaliteiten een verklaring af, waarin wordt vermeld dat de in artikel 1, lid 4, bedoelde voorwaarden zijn vervuld.

3. Wanneer de levering heeft plaatsgevonden, wordt het bewijs van de levering gegeven door een verklaring van het land van bestemming, waarin wordt vermeld dat de betrokken hoeveelheid magere-melkpoeder in het in artikel 1, lid 2, bedoelde stadium is ontvangen, alsmede de in artikel 1, lid 5, bedoelde lege zakken.

Artikel 11

1. De douaneformaliteiten bij uitvoer vinden plaats in de Lid-Staat waar de aanbieding is aanvaard.

2. Indien de in de aanbieding genoemde inschepingshaven zich in een andere Lid-Staat bevindt dan die waar de douaneformaliteiten zijn vervuld, wordt het produkt, vanaf het ogenblik van vervulling van deze formaliteiten geplaatst onder een stelsel van douanecontrole, waardoor de inscheping in de in de aanbieding genoemde haven wordt verzekerd.

Het bewijs van de inscheping kan slechts worden geleverd door overlegging van het in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 2315/69 van de Commissie van 19 november 1969 betreffende het gebruik van de documenten voor communautair douanevervoer met het oog op de toepassing van communautaire maatregelen welke een controle op het gebruik en/of de bestemming van goederen met zich brengen [1], gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 690/73 [2], bedoelde controle-exemplaar.

De vakken 101, 103 en 104 van het controle-exemplaar worden ingevuld. Vak 104 wordt ingevuld door de niet van toepassing zijnde vermeldingen door te halen en bij het tweede gedachtenstreepje één van de hiernavolgende vermeldingen aan te brengen :

— „Levering van magere-melkpoeder als voedselhulp (Verordening (EEG) nr. 579/77) bestemd om te worden verscheept in de haven van ...",

— „Livraison de lait écrémé en poudre à titre d'aide alimentaire (règlement (CEE) nº 579/77) destinée à être embarquée au port de ...",

— „Lieferung von Magermilchpulver als Nahrungsmittelhilfe (Verordnung (EWG) Nr. 579/77) zur Verschiffung im Hafen von ... bestimmt",

— „Fornitura di latte scremato in polvere a titolo di aiuto alimentare (regolamento (CEE) n. 579/77) destinata ad essere imbarcata nel porto di ...",

— „Delivery of skimmed-milk powder as food aid (Regulation (EEC) No 579/77) to be shipped from the port of ...",

— „Levering af skummetmælkspulver som fødevarehjælp (forordning (EØF) nr. 579/77) bestemt til lastning i havnen i ...".

Artikel 12

1. Behalve in geval van overmacht wordt de inschrijvings- en leveringswaarborg slechts vrijgegeven :

a) wanneer niet op de aanbieding is ingegaan ;

b) indien de inschrijver

— zijn aanbieding niet vóór het besluit tot toewijzing heeft teruggetrokken,

— de in artikel 10, leden 2 en 3 voorziene verklaring heeft overgelegd.

2. De waarborg wordt onmiddellijk vrijgegeven.

Artikel 13

In geval van overmacht stelt het interventiebureau de maatregelen vast die het in de gegeven omstandigheden noodzakelijk acht.

Artikel 14

1. Het in artikel 3, lid 3, sub c), bedoelde bedrag wordt slechts betaald na overlegging van de in artikel 10, leden 2 en 3, bedoelde verklaringen.

---

(1) PB nr. L 295 van 24. 11. 1969, blz. 14.
(2) PB nr. L 66 van 13. 3. 1973, blz. 23.

2. Indien door oorzaken die niet te wijten zijn aan degene aan wie is gegund de aflevering van het in artikel 10, lid 3, bedoelde overnamecertificaat wordt vertraagd, kan het betrokken interventiebureau een voorschot verlenen. Een dergelijk voorschot kan echter niet meer bedragen dan 80 % van het voor de levering overeengekomen bedrag en wordt alleen betaald indien het betrokken bedrijf de bewijsstukken overlegt, waarin wordt bevestigd dat het verzonden magere-melkpoeder beantwoordt aan de in artikel 1, leden 4 t/m 6, bedoelde eisen en het geografisch grondgebied van de Gemeenschap heeft verlaten en indien het bedrijf een waarborg stelt tot het bedrag van het voorschot, verhoogd met 10 %.

Artikel 15

Met uitsluiting van gevallen van overmacht neemt degene die de toewijzing heeft ontvangen alle financiële gevolgen voor de Gemeenschap voor zijn rekening, die voortvloeien uit het niet nakomen van de in artikel 1, lid 3, bedoelde datum van inscheping van het magere-melkpoeder.

De kosten, welke voortvloeien uit het niet leveren van het magere-melkpoeder ten gevolge van geval van overmacht komen ten laste van de bevoegde instantie van de Lid-Staat waar de aanbieding is aanvaard.

Artikel 16

Voor het krachtens deze verordening geleverde magere-melkpoeder worden geen restituties, noch compenserende bedragen (monetaire of „toetreding") toegepast.

Artikel 17

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 maart 1977.

Voor de Commissie

De Vice-Voorzitter

Finn GUNDELACH

BIJLAGE

Kwaliteitseisen van het magere-melkpoeder

a) vetgehalte :	ten hoogste 1,5 %
b) watergehalte :	ten hoogste 4,0 %
c) totaal zuurgehalte, uitgedrukt in melkzuur :	ten hoogste 0,15 % (18° Dornic)
d) proef op aanwezigheid van neutraliseermiddelen :	negatief
e) toegelaten additieven :	geen
f) fosfataseproef :	negatief
g) oplosbaarheid :	ten hoogste 0,5 ml (ten minste 99 %)
h) zuiverheidsgraad :	ten minste schijf B (15,0 mg)
i) kiemgehalte :	ten hoogste 50 000 per g
k) titer colibacillen :	negatief in 0,1 g
l) smaak en geur :	zuiver
m) uiterlijk :	witte of lichtgele kleur, geen onzuiverheden noch gekleurde deeltjes
n) gehalte aan vitaminen :	
aa) vitamine A :	ten minste 5 000 i.e. per 100 g
bb) vitamine D :	ten minste 500 i.e. per 100 g